

## ПАМЯТИ ЙОХАННЕСА БААРА

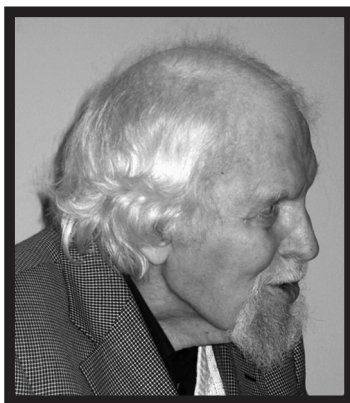
IN MEMORIAM: JOHANNES BAAR

29 октября 2018 года на 98-м году ушел из жизни выдающийся Человек-Эпоха: блестящий популяризатор русского языка, организатор старейшего в Германии ежегодного семинара русистов в немецком городе Тиммендорфер Штранде, доктор филологии **Йоханнес Баар**.

Казалось, его присутствие будет вечно осенять основанный им Тиммендорфский семинар, который внес огромный вклад в дело взаимопонимания между российским и немецким народами. Трудно свыкнуться с мыслью о том, что мы не увидим больше этих поразительно добрых и пристальных голубых глаз, глубоко заглядывающих тебе прямо в душу, и белое облако волос, обрамляющих умное лицо подлинного немецкого интеллигента, пронесшего через всю свою жизнь любовь к России, ее народу, ее языку и культуре.

Йоханнес Баар родился 7 февраля 1921 года в немецком городе Люнебурге. Он был призван в армию солдатом артиллерийского полка вермахта, после окончания курсов офицерского состава стал лейтенантом, воевал на Восточном фронте. 8 мая 1945 года в Курляндии попал в советский военный плен. 22 ноября 1946 года вернулся на родину. После всех испытаний Йоханнес Баар, возвратившись домой, стал студентом Гамбургского университета, изучал греческий, латинский и русский языки, защитил в 1952 году докторскую диссертацию.

Делом всей жизни Йоханнеса Баара стало распространение русского языка. В напряженные годы послевоенного непонимания он стал человеком, наводящим мосты между Германией и Россией. В своей книге «Урок русского: Фронтовые письма немецкого лейтенанта» (СПб.: Филол. ф-т С.-Петерб. ун-та, 2005) доктор Баар пишет: «Я попытался выучить русский язык, познакомиться с людьми этой страны. И уже на протяжении десятилетий я пытаюсь делать все для распространения этого языка, опти-



мистично веря, что разговор с людьми другой нации является основой для равноправия, избавляет от комплексов, способствует заботе о ближнем».

Блестящая эрудиция, организаторские способности, настойчивость в достижении поставленной цели, умение собрать вокруг себя единомышленников, друзей, учеников, высокие личные качества — все это в полной мере проявилось в главном деле его жизни: создании международных семинаров в Федеративной Республике Германии и Советском Союзе.

Благородная деятельность Йоханнеса Баара, связанная с преподаванием и популяризацией русского языка, получила мировое признание. Он был избран Почётным доктором Санкт-Петербургского государственного университета (1990), награждён Федеральным Крестом «За заслуги» (Германия), в 1985 году был удостоен высшей награды Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ) — медали А. С. Пушкина, неоднократно избирался вице-председателем Федерального союза преподавателей русского языка ФРГ. По мнению почетного директора Европейской комиссии Лотара Флосса, «доктор Баар стал уникальным строителем мостов взаимопонимания, своего рода светским понтификом».

Невозможно в короткой публикации рассказать об удивительном, добром, умном, отзывчивом человеке. С доктором Бааром уходит целая эпоха взаимного постижения наших стран и народов. Познания, лишённого политических стереотипов. Уходит эпоха, но Дело, которому он посвятил свою жизнь, успешно продолжается всеми нами.

Светлая память о любимом всеми нами докторе Йоханнесе Бааре навечно останется в наших сердцах.

*Л. А. Вербицкая, Б. Н. Коваленко, К. А. Рогова (СПбГУ)*

## [хроника]

## МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ «РУССКИЙ ЯЗЫК: ДИДАКТИКА РК И ДИДАКТИКА ПЕРЕВОДА»

(Начало на с. 114)

в частности, синхронного перевода, вопросы об обращении к контрастивной грамматике в обучении устному переводу и о возможностях использования в методике преподавания русского языка аудиовизуального перевода художественных и документальных фильмов. Также говорилось о путях повышения языковых компетенций студентов при работе с переводом тематически объединённых текстов.

Выступления участников конференции «Русский язык: дидактика РК и дидактика перевода» сопровождалась научными дискуссиями. Тексты докладов будут изданы отдельным сборником.

*Мария Билавич, студентка 3-го курса  
Варшавского ун-та (Польша)*